

## 77. — A UN EXPÉDITEUR DE BLÉS D'AMÉRIQUE.

Liverpool, ce 15 mai 1892.

Monsieur Thomas Webb, à New-York.

Monsieur,

Nous avons exactement reçu vos lettres des 11 et 18 du mois écoulé, cette dernière contenant les papiers de bord relatifs à 1082 barils de farine qui nous sont consignés par la maison Ashley et C<sup>ie</sup>, et que nous avons examinées avec la plus grande attention.

Nous regrettons infiniment de ne pouvoir vous donner de bien encourageantes nouvelles de notre marché.

Les arrivages des États-Unis continuent à avoir lieu sur une très vaste échelle. D'autre part, les apparences de notre propre récolte sont des plus favorables. La saison dernière ayant été très propice à l'ensemencement du blé, nos fermiers ont consacré une grande partie de leurs terres à cette culture, à laquelle, depuis plusieurs années, on n'avait pas donné autant d'attention. Notre hiver a été très doux, et sur tous les points de l'Europe les blés ont un aspect magnifique.

Donc, à moins qu'il ne survienne de grands changements dans les conditions de la température, il n'y a pas chance de hausse; tout au contraire, si les arrivages d'Amérique sont toujours aussi nombreux; nous pensons qu'il faut s'attendre à voir les cours baisser encore.

Vous pouvez compter cependant que nous agirons au mieux de vos intérêts, et que nous userons de votre autorisation pour emmagasiner et attendre, pour peu que nous y voyions avantage.

Recevez, Monsieur, nos affectueuses civilités.

R. W. RONALD ET FILS.

papiers de bords relatifs.	shipping documents referring.
d'autre part.	on the other hand.
très propice à l'ensemencement.	very favourable to the sowing.
consacré une grande partie de leurs terres.	set apart a large portion of their land.
à moins qu'il ne survienne de grands changements.	unless great changes take place.
nous userons de votre autorisation pour emmagasiner.	we will make use of your authorisation to store.
pour peu que nous y voyions avantage.	should we see the least advantage in so doing.

## 78. — EXECUTION OF AN ORDER FOR COALS.

London, Sept 6th 1892.

Messrs. Harper & Co., Paris.

Gentlemen,

In execution of your order dated 20th ult., we have this day shipped, per the « Fairy Queen », Captain G. Hardy, from our port to your address :

140 tons Cardiff coals, screened, 1st qty	at 16/-
150 tons best Wallsend coals, screened	» 16/6
60 tons Wallsend, 2nd qty »	» 15/6

For which we beg to hand you invoice and bill of lading, amounting to £295 8s 10d. This sum as you will find fully detailed comprises insurance (2 p. c.) on £300, policy duty, bill of lading and commission on £282 5s.

In conformity with instructions contained in your favour of the 20th ult., we shall draw upon you for one half end of the present month and for the other at 3 months.

With much esteem,

We remain, Gentlemen, yours obediently

WATTS, FOWLER & Co.



79. — ENVOI D'ÉCHANTILLONS; ACCUSÉ DE RÉCEPTION  
D'UNE COMMANDE DE LIQUEURS.

Billancourt, le 6 janvier 1893.

Monsieur Dessaix, Saint-Valéry-en-Caux.

Monsieur,

Suivant l'ordre que nous a donné M. Gillet, notre voyageur, par sa lettre du 5 courant, nous nous empressons de vous faire parvenir par ce même courrier, échantillons,

Genièvre rouge	45°	48 fr.
«	«	50° 55 fr.

nous espérons que cette marchandise sera à votre convenance et que sa bonne qualité nous vaudra la préférence de vos ordres, auxquels nos meilleurs soins seront apportés.

Bonne note est prise de la commande de 2 fûts cassis, que vous avez bien voulu nous confier, par l'entremise de notre voyageur. Cet envoi vous sera fait le 25 février, et vous pouvez compter que vous en serez bien satisfait.

Dans l'attente de vous lire et toujours très dévoués à vos ordres, nous vous présentons, Monsieur, nos bien sincères salutations.

D. BOURGEOIS ET FILS.

suivant l'ordre.	according to the order.
nous nous empressons.	we hasten.
de vous faire parvenir.	to forward you.
sera à votre convenance.	will be to your liking.
nous vaudra la préférence.	will secure us the preference.
auxquels nos meilleurs soins	which shall have our best atten-
seront apportés.	tion.
bonne note est prise.	due note is taken.

2 fûts cassis	2 casks of cassis (ou black currant liqueur).
nous confier.	to entrust us with.
par l'entremise de.	through.
compter que vous serez.	rely upon it you shall be.

## 80. — ORDER TO PURCHASE COFFEE.

Paris, August 29th 1892.

Messrs. Gonin &amp; Testot, Havre.

Gentlemen,

We are in possession of your esteemed letter of the 26th inst., with the samples of coffee you forwarded us by rail. We enter into your views entirely on the course to be adopted respecting the offers just now being made of coffee in your market, and we have decided to try a few hundred bags, if the holders do not go beyond the quotations in present price list.

Relying therefore upon you, we authorize you to buy for our account 300 bags of St. Domingo, like samples nos 3 and 5. Should you succeed in purchasing, please advise us without delay and send us a small quantity by the first train.

Yours truly

MORAZ &amp; ROLLAND.

## 81. — POST CARD GIVING AN ORDER FOR PANTS.

London Jan., 10th 92.

Dear Sir,

Please make me up 12 cashmere riding pants according to last pattern; but I want them spun with silk and in thick material. Perhaps before cutting out it would be as well to send a sample of what you intend to make up, and let me know whether you can also make up same material in colours.

Yours faithfully,

G. EVANS.



## 82. — EXÉCUTION D'UNE COMMANDE; ENVOI DE MARCHANDISES (HORLOGERIE).

Rue de Provence, Paris, le 28 octobre 1892.

Monsieur Battier, à Dieppe.

Monsieur,

Suivant l'ordre que vous avez eu la bienveillance de me remettre le 24 courant, j'ai l'honneur de vous informer que vous recevrez par chemin de fer venant de Saint-Lazare et pour vous être livré dans le délai de trois jours, transport et autres frais entièrement à votre charge : 4 caisses, contenant réveille-matin, pendules et autres articles d'horlogerie énumérés d'autre part et dont j'ai l'avantage de vous remettre facture détaillée s'élevant à la somme de deux mille quatre cents francs, valeur au 31 décembre prochain.

Le nécessaire a été fait afin que vous ayez pleine et entière satisfaction de ces marchandises; s'il en était ainsi, comme je l'espère, vous voudrez bien continuer à m'honorer de votre confiance en me réservant vos ordres.

Avec tous mes respects, agréez, je vous prie, Monsieur, mes salutations les plus empressées.

S. LEULLIER.

que vous avez eu la bienveil- that you were so good as to-  
lance de.

dans le délai de trois jours.	within three days.
transport et autres frais.	carriage and other expenses.
d'autre part.	on the other side.
s'il en était ainsi.	if so (ou if I have succeeded).

## 83. — RÉPONSE A UN ORDRE AVEC ENVOI DE FACTURE.

Le Havre, ce 15 janvier 1892.

Monsieur Dupuy, à Orléans.

Monsieur,

Je suis en possession de votre bienveillante com-

mande du 10 courant, et la remise en a été immédiatement faite au chemin de fer pour vous parvenir par le premier train de marchandises.

Ci-joint une facture s'élevant à 5,780 francs, dont veuillez me couvrir à l'occasion.

Je souhaite que mon envoi vous parvienne sans avarie, et que, content de cette expédition, vous vous décidiez à m'honorer de vos nouveaux ordres. Dans cette agréable attente, je demeure, Monsieur, votre bien dévoué serviteur.

MAUR. GRÉGOIRE.

your kind order.	your kind order.
was immediately forwarded to.	was immediately forwarded to.
to be received by you per.	to be received by you per.
I trust the goods will safely arrive.	I trust the goods will safely arrive.
with your further orders.	with your further orders.

## 84. — ANNOUNCING THE SALE OF GOODS CONSIGNED.

Manchester, January 10th 1892.

Mr. H. Bridges, London.

Dear sir,

We have pleasure in informing you that your 25 packs of wool, consigned to us on the 20th ult., have all been disposed of for cash, agreeably to your instructions.

The net proceeds are £123 18s, which sum has been paid into the bank. We need only say that we shall await your draft upon us for the amount, when it will be paid at sight.

Trusting to be favoured with your further orders.

We remain, dear Sir,

Yours truly

MARTIN &amp; Fox.



85. — AVIS D'UN COMMISSIONNAIRE DE MARSEILLE  
A UN CONSIGNATAIRE (GARANCE).

Marseille, ce 12 mai 1893.

Monsieur Ch. Weber, Londres.

Monsieur,

J'ai le plaisir de vous aviser que, suivant l'ordre contenu dans votre lettre du 9 courant, et employant le mode de transport que vous m'y désigniez, je vous ai expédié par la compagnie de navigation à vapeur du Rhône, à l'adresse du commissionnaire Jérôme Matthieu à Lyon :

H. R. 1 barrique de garance d'Avignon, contenant 280 kilos dans un fût cerclé en fer et bien plâtré à ses extrémités, n° 42, du poids de 320 kilogrammes.

Veillez me créditer du coût, qui, conformément à la facture ci-jointe, s'élève à 350 fr. 75.

J'ai la confiance que vous serez satisfait de cette marchandise et que vous continuerez à me favoriser de vos ordres.

Je suis, Monsieur, votre très obéissant serviteur.

VICTOR PICHON.

86. — AVIS DE L'EXÉCUTION D'UN ORDRE DONNÉ  
A UN VOYAGEUR (PAPIERS).

Angoulême, 30 octobre 1892.

Monsieur B. Bresson, Boulogne-sur-Mer.

Monsieur,

Selon les instructions que vous avez bien voulu remettre à Monsieur Savignac, mon voyageur, j'ai l'avantage de noter pour vous :

- 10 rames, papier de dessin à 5 fr. 50 la rame,
- 100 boîtes, papier à lettres vergé à 80 centimes la boîte,
- 100 boîtes, enveloppes, bonne qualité à 40 centimes la boîte,

pour vous être expédié par chemin de fer, et dans un délai de 3 jours. Valeur à 60 jours.

Les soins que je mettrai au choix et à l'expédition de ces papiers seront, j'ose le croire, à votre entière satisfaction.

Toujours dévoué à vos ordres, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les plus empressées.

A. BENTZ.

que vous avez bien voulu ré- you were kind enough to hand-  
mettre à. the attention that shall be paid.  
les soins que je mettrai. and to the forwarding.  
et à l'expédition. I venture to hope.  
j'ose le croire.

87. — ACKNOWLEDGING THE RECEIPT OF GOODS DEEMED  
UNSALEABLE (BOYS' CLOTHING).

Philadelphia, April 1st 1892.

Messrs. Latôle & Co., New York.

Gentlemen,

Will you kindly let us know by return mail what day next week our Mr. Smith can see Mr. Latôle in New York? We must acknowledge receiving your last parcel on Monday, but regret very much to say we shall be unable to make use of its contents. We are having a great deal of trouble too with your men's and boy's French drawers, owing to the seams being sewed with too light a stitch, which causes them to rip when the slightest pressure is put upon them. We intend the day before Mr. Smith goes, to send you several packages of these articles to show you what they are like. In the meantime you will please not ship us any more of these goods. We really are at a loss to know what to do with these articles, as they are quite unsaleable.

Yours truly.

SMITH, STRAPPER & Co.



## 88. — ORDRE POUR MÉLASSES. — RÉFÉRENCES INDIQUÉES.

Le Havre, le 12 janvier 1892.

Monsieur Raulin, Paris.

Monsieur,

Je vous prie de m'expédier par MM. Sabbattier Frères six barriques de mélasses au plus bas prix possible et à vos termes ordinaires.

Vous m'obligerez en faisant en sorte qu'elles me parviennent à la fin de février. À leur arrivée, j'aurai soin de vous en adresser promptement le montant en bon papier sur votre place.

N'ayant pas l'honneur d'être connu de vous, je vous prie de vouloir bien vous adresser, pour renseignements, à M. Ch. Garnier, de votre ville, avec qui je suis depuis de longues années en relations d'affaires, à MM. De La Rue et C<sup>ie</sup>, ou à toute autre bonne maison de banque de votre ville.

Dans l'attente de votre réponse avec facture, j'ai l'honneur, Monsieur, de vous présenter mes civilités.

CHARLES LACORNE.

par MM. Sabbattier Frères. through Messrs. Sabbattier Bros.

en faisant en sorte qu'elles me parviennent à. by forwarding so that I get them by.

je vous prie de vouloir bien vous adresser. I beg to refer you.

je suis depuis de longues années. I have been for many years.

## 89. — ORDRE DE PAYER.

Rochester, le 4 mars 1892.

James Nelton, Esq., Londres.

Monsieur,

Veillez payer pour mon compte et contre double reçu à M. James Fergusson de votre ville, la somme de £72 8s 9d (je dis soixante-douze livres, huit shil-

lings et neuf pence) et vous rembourser sur moi du montant et des frais, en me transmettant un duplicata de la quittance.

Recevez, Monsieur, mes salutations empressées.

FRED. JACKSON.

## 90. — SENDING BILLS FOR COLLECTION.

Manchester, 2nd Nov. 1892.

Messrs. Wood &amp; Palmer, London.

Dear Sirs,

Our letter of the 28 ult. was crossed with your esteemed favour of the 29th, enclosing two drafts for

£ 52

£ 74

that your account has been credited with.

We beg to hand you herewith seven bills amounting to £423 as per enclosed statement, and which you will collect as usual.

We remain, Gentlemen,

Yours truly,

BUXTON &amp; TITE.

## 91. — SENDING A FIRST OF EXCHANGE.

London, 10th June 1892.

Messrs. Bates &amp; Co, Liverpool.

Dear Sirs,

Confirming our respects of the 7th instant we beg to acknowledge receipt of your esteemed favour of the 5 inst. Enclosed we have now to hand you first of draft for £162 being the net proceeds of your bill, as per statement attached, which we trust will be found in order.

We are, dear Sirs,

Faithfully yours,

JONES &amp; THOMAS.



## 92. — AVIS DE TRAITES TIRÉES POUR COMPTE D'UN TIERS.

Le Havre, ce 30 mars 1892.

Monsieur Georges Cousinot, à Paris.

Monsieur,

D'ordre et pour compte de MM. Bazille Frères, de Marseille, nous avons tiré sur vous, à la date de ce jour, pour :

Fr. 500 à notre ordre et à 30 jours;  
1,200 à l'ordre de P. Vaussard, à 15 jours de vue;  
2,000 — Debrez et C<sup>ie</sup>, à 40 jours de date.

Total : Fr. 3,700

dont nous vous prions de prendre bonne note pour l'honneur de notre signature et au débit de MM. Bazille Frères, qui nous mandent aujourd'hui vous avoir exactement avisé desdites traites.

Nous avons bien l'honneur de vous saluer.

DUHAMEL Frères, et C<sup>ie</sup>.

à la date de ce jour.  
qui nous mandent  
vous avoir exactement avisé

under this day's date.  
who write us.  
that they have duly advised  
you.

## 93. — RÉPONSE A LA PRÉCÉDENTE.

Paris, ce 2 avril 1892.

Messieurs Duhamel Frères et C<sup>ie</sup>, au Havre.

Messieurs,

Je suis en possession de votre honorée lettre du 30 écoulé, par laquelle vous m'avez avisé avoir fourni sur moi pour :

Fr. 500 à votre ordre, et à 30 jours.  
1,200 à l'ordre de P. Vaussard, à 15 jours de vue;  
2,000 — Debrez et C<sup>ie</sup>, à 45 jours de date.

Total : Fr. 3,700

auxquelles traites tout bon accueil sera fait par moi au débit de MM. Bazille Frères.

Agréez mes salutations empressées.

GEORGES COUSINOT

## 94. — PROTEST FOR NON-PAYMENT.

Liverpool, 17th July 1892.

Messrs. Martin, Williams & Co, London.

Gentlemen,

I regret to inform you that I have been obliged to have your draft of £250, at sight, on Oliver and Brand protested for non-payment.

Enclosed you will find my account of re-exchange, amounting £251 19s. 6d. for which sum I have taken the liberty to draw on you at sight, order Belsham and White.

I remain, Gentlemen,

Yours truly,

G. HOPKINS.

## 95. — ANNOUNCING A CHANGE IN THE RATES OF COLONIAL BILLS.

29, Lombard Street, E. C., London, 15th Nov. 1890.

Dear Sir,

I beg to inform you that an alteration in the rates of exchange for colonial bills was this day made by the Australian Banks, and that the quotations given below will remain in force until further notice.

Yours faithfully,

H. RICHARDSON.



## 96. — ENVOI DE CHÈQUE ET ORDRE D'ENCAISSER.

Bordeaux, le 30 mai 1892.

Monsieur Ch. Dusaussay, à Caudebec.

Monsieur,

D'ordre et pour compte de M. H. Chasseur de notre ville, nous adressons, sous ce pli, un chèque à votre ordre sur Rouen de fr. 3,000, que vous voudrez bien encaisser au crédit de son compte en lui en donnant avis.

M. Chasseur nous prie de vous faire parvenir cette somme pour vous permettre de faire face à votre échéance du fin courant.

Veillez nous en accuser réception et agréez, Monsieur, nos salutations distinguées.

SOULA, LA TOUR et C<sup>ie</sup>.

## 97. — ENVOI DU BORDEREAU DE FRAIS DE CHÈQUE.

Bordeaux, 2 juin 1892.

Monsieur,

Ainsi que vous l'annonçait ma lettre du 30 mai expiré, vous avez dû recevoir de MM. Soula, La Tour et C<sup>ie</sup> un chèque de fr. 3,000 sur Rouen.

Veillez trouver inclus le bordereau de frais divers auxquels a donné lieu cette prolongation d'échéance, fr. 52,35 à votre débit. Soit :

Le bordereau Soula, La Tour et C <sup>ie</sup> , frais.....	fr. 4.35
D'escompte de la traite de fr. 3,000.....	48 »
Ensemble.....	fr. 52.35

Ainsi que j'ai pris la liberté de vous le dire, si vous vous étiez pris quelques jours à l'avance, nous aurions économisé la somme de fr. 4.35 qu'a coûté le chèque sur Rouen.

Toujours à vos ordres, je vous renouvelle, cher Monsieur, mes plus cordiales salutations.

H. CHASSEUR.

## 98. — ORDER TO A STOCKBROKER TO SELL FOR DELIVERY.

Paris, 20th Sept. 1892.

Monsieur Lepeck, rue de la Bourse, Paris.

Sir,

I have this morning received my account as last settled, to my favour by 1,112 fr. 50 c.

I will thank you to have the goodness to remit me eleven hundred francs, less your charges in an ordinary registered letter, without mention of amount enclosed.

This will leave to my credit 12 fr. 50 c. which please carry to my next account, end of the present month. I will forward you a line on receipt of cash.

Be so good as to note the following small order, which I beg you kindly to execute for me.

Sell out unoptionally, delivery end of the present month, 6,000 fr. 3 pr. ct. *rente française*.

In the hope of soon receiving remittance, I remain

Yours truly,

JOHN NICHOL.

## 99. — FORWARDING PORTUGUESE SCRIP.

London, 16th Sept. 1892.

Messrs. B. Gros &amp; Co, Paris.

Gentlemen,

In accordance with instructions received from Messrs. Abranda Mireida & Co of Lisbon, we send you this day, under separate cover and by registered post duly insured scrip for £ 4200 nominal of Portuguese stock for account of Messrs. Guaresme & Co. — Please acknowledge receipt.

Yours faithfully,

B. Jones &amp; Co.

P. S. — We enclose detailed list of the Portuguese scrip.

B. J. &amp; Co.



## 100. — PRIÈRE DE RETIRER UNE TRAITE.

Charenton, le 17 septembre 1892.

Monsieur Ch. Denis, Fécamp.

Monsieur,

Je suis en possession de votre honorée du 16 courant et vous confirme mon télégramme de ce jour, vous priant de retirer ma traite pour éviter un protêt. Ce fait est la conséquence d'une négligence d'un employé qui, ayant reçu l'ordre de faire retirer votre traite, a omis de le faire; vous voudrez bien m'en excuser.

Inclus fr. 62.10 en mandat-posté.

Recevez, Monsieur, mes sincères salutations.

G. HARTMANN.

## 101. — ON DEMANDE LE RENVOI D'UNE LETTRE DE VOITURE.

Paris, 20 septembre 1892.

Monsieur,

Nous avons déboursé pour voiture de 12 fûts que vous nous avez retournés le 9 novembre fr. 143.90.

Comptant obtenir une détaxe du chemin de fer, nous vous prions de nous envoyer sans retard la lettre de voiture qui accompagnait l'envoi plein du 21 octobre et le récépissé délivré par votre gare à la remise du vide. Dans l'attente de ces deux pièces qui nous sont indispensables pour faire notre réclamation, nous vous offrons, Monsieur, nos sincères salutations.

J. LEGROS.

détaxe du chemin de fer.  
à la remise du vide.

reduction from the railway.  
on delivery of the empty barrels.

## 102. — AVIS D'UN ENVOI D'ARGENT.

Paris, 29 octobre 1892.

Monsieur,

Je vous confirme ma lettre du 28 courant, ainsi que mon télégramme du matin.

Pour l'envoi des fr. 3,000 dont vous parloit mon associé, je me suis adressé aux banquiers à qui, à l'époque, j'ai remis les valeurs à échoir demain, les priant de vous envoyer cette somme, soit en billets de banque, soit en un chèque sur Rouen. Quoi qu'il en soit, j'espère que vous recevrez la somme en temps utile, c'est-à-dire lundi matin. Je m'en suis couvert pour le capital en une traite de fr. 3,000 au 31 juillet prochain, renvoyant à une date plus rapprochée le règlement des frais que comporte cette prolongation d'échéance.

Recevez, Monsieur, mes civilités les plus cordiales.

H. CHASSEUR.

les valeurs à échoir.

bills due.

quoi qu'il en soit.

at any rate.

que comporte cette prolonga-  
tion d'échéance.occasioned by this renewal of  
the bill.

## 103. — LETTER AND ORDER FROM A COMMISSION AGENT.

## Memorandum.

2, Bow Lane, Cheapside,  
London, Sept. 14th 1892.

Monsieur C. Eugène, Paris.

Dear Sir,

Please give the enclosed order your best and prompt attention and oblige,

Yours faithfully.

H. R.

## Order.

Marsden &amp; Co 8/10 Oldham Road, Manchester.

2 bags, 75 kilos each, purified duck feathers, at 12d  
per lb.

4 months nett bill, free port Liverpool.